



1. Read the contents of this manual very carefully before proceeding with installation. Incorrect installation of the device may void the warranty.
2. The manufacturer and distributor shall not be liable for damage resulting from improper installation or use of the device.
3. The installation of the device and all hydraulic connections must be carried out according to the applicable standards and regulations.
4. Connect the filter to the cold water inlet pipe. **MUST NOT BE CONNECTED TO HOT WATER.**
5. The filter should be installed at least 3 metres from the water heater (it can transfer heat backwards). Hot water can seriously damage the device. The temperature of the water flowing through the device must not exceed 45°C.
6. The filter should be installed in a location, where the temperature is above 5°C and not exposed to the elements. **NOTE! Temperatures below freezing can destroy the device.**
7. The filter should not be installed near a source of acidic fumes. The device may not be exposed to petroleum-based compounds.
8. Do not expose to strong heat, sunlight, frost or moisture.
9. Do not use pitch, varnish or other such sealants to seal the threads. Only Teflon tape should be used for sealing.
10. The maximum operating pressure is 16 bar. In the event of higher pressures or pressure spikes in the system, a pressure control valve should be installed upstream of the body.
11. For a welded installation, the joining of the installation components should be performed away from the filter. Failure to do so may result in product failure.
12. The device should not be used with microbiologically contaminated water or water of unknown origin.
13. The filter should be installed according to the water flow rate, located on the product head (arrow).
14. Before any replacement of the filter cartridge, the water supply to the filter must be closed off.
15. The filter cloche should be washed under running water; do not use aggressive cleaning agents for washing.
16. When unscrewing and twisting the body, keep the spanner horizontal to the body shade.
17. Install the filter in an upright position, so that the dirt can be discharged when the filter is flushed. Maintain sufficient space, so that a drain hose can be connected and the filter cloche can be unscrewed.
18. We strongly recommend a bypass (see diagram overleaf). A **BY-PASS** valve will provide a water supply to the entire system in the event of maintenance or device damage.
19. Screws should be fitted upstream and downstream of the body to enable eventual removal of the device.
20. During operation, ensure that the drain valve is in the closed position.
21. For sludge discharge (filter flushing), a 1/2" pipe can be used. Connect one end of the pipe, through which the dirt will be discharged, to the drain valve located at the bottom of the body. Place the other end of the duct in a location that allows for drainage. Unscrew the valve, flush the filter for about 30 seconds. Do not leave the device unattended during rinsing. **NOTE! Clean the filter once a month.**
- NOTE!!! If, after 30 seconds, dirt is still coming out of the line, the flushing time should be extended until the flushing water is clear.**
22. If the cartridge is heavily contaminated, use a scraper to remove the top layer of dirt before rinsing the filter. Then rinse off the impurities. From the filter, proceeding according to paragraph 21.

#### Requirements

The following conditions must be met to ensure correct installation and operation:  
Water pressure – maximum 16 bar. If the water pressure exceeds the maximum value, use a reducing device. Pressure exceeding the maximum value can cause: excessive noise during operation, damage to the filter.  
Temperature – Install the body in locations not subject to wide temperature fluctuations. It must be protected from freezing and should not be installed in an exposed location or too close to heat sources (cookers, hot water pipes) that could damage the device. The body should only be installed in rooms where the temperature exceeds 5°C. The maximum operating temperature of the device is 45°C.

1. Przed przystąpieniem do montażu, należy bardzo dokładnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji. Nieprawidłowa instalacja urządzenia może być przyczyną utraty gwarancji.
2. Producent oraz dystrybutor nie ponoszą odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprawidłowego zainstalowania lub użytkowania urządzenia.
3. Instalację urządzenia oraz wszystkie podłączenia hydrauliczne należy wykonywać zgodnie z obowiązującymi normami oraz przepisami.
4. Podłączyć filtr do rury dopływu zimnej wody. **NIE WOLNO PODŁĄCZAĆ DO CIEPŁEJ WODY.**
5. Filtr należy instalować co najmniej 3 metry od ogrzewacza wody (może on przenosić ciepło wstecznie). Gorąca woda może poważnie uszkodzić urządzenie. Temperatura wody przepływającej przez urządzenie nie może przekraczać 45°C.
6. Filtr należy montować w miejscu, w którym temperatura przekracza 5°C i nie jest narażony na czynniki atmosferyczne. **UWAGA! Temperatura poniżej zera może zniszczyć urządzenie.**
7. Filtra nie należy montować w pobliżu źródła kwaśnych oparów. Urządzenia nie należy wystawiać na działanie związków ropopochodnych.
8. Nie wystawiać na działanie silnego źródła ciepła, światła słonecznego, mrozu oraz wilgoci.
9. Do uszczelniania gwintów nie należy stosować pakuli, lakieru ani innych uszczelniaczy tego typu. Do uszczelniania należy stosować tylko i wyłącznie taśmę teflonową.
10. Maksymalne ciśnienie pracy wynosi 16 bar. W przypadku wyższego ciśnienia lub skoków ciśnienia w instalacji, należy zainstalować przed korpusem zawór regulujący ciśnienie.
11. W przypadku instalacji zgrzewanej, łączenie elementów instalacji, należy wykonywać z dala od filtra. Niestosowanie się do tego zalecenia może spowodować uszterkę produktu.
12. Urządzenia nie należy stosować do wody zanieczyszczonej mikrobiologicznie oraz nieznanego pochodzenia.
13. Filtr należy instalować zgodnie z przepływem wody, umieszczonym na głowicy produktu (strzałka).
14. Przed ewentualną wymianą wkładu w filtrze, należy zamknąć dopływ wody do filtra.
15. Klosz filtra należy myć pod bieżącą wodą, do mycia nie stosować agresywnych środków czyszczących.
16. Podczas rozkręcania i skręcania korpusu, trzymać klucz w pozycji horyzontalnej do klosza korpusu.
17. Filtr instalować w pozycji pionowej, aby możliwe było odprowadzenie zanieczyszczeń podczas płukania filtra. Zachować odpowiednią przestrzeń, aby było możliwe podłączenie węży spustowego, a także, aby było możliwe odkręcenie klosza filtra.
18. Zdecydowanie zalecamy wykonanie obejścia BY-PASS (patrz schemat na odwrocie strony). Zawór BY-PASS zapewni dopływ wody do całej instalacji w przypadku konserwacji lub uszkodzenia urządzenia.
19. Przed i za korpusem należy zamontować śrubunki, które umożliwią ewentualny demontaż urządzenia.
20. Podczas pracy, upewnić się że zawór spustowy znajduje się w pozycji zamkniętej.
21. Do odprowadzenia osadu (płukania filtra), można wykorzystać przewód 1/2". Podłączyć jeden z końców przewodu, przez które będą odprowadzane zanieczyszczenia, do zaworu spustowego umieszczonego w dolnej części korpusu. Drugi koniec przewodu umieścić miejscu umożliwiającym odprowadzenie zanieczyszczeń. Odkręcić zawór, płukać filtr około 30 sekund. Podczas płukania nie pozostawiać urządzenia kontroli. **UWAGA!** dokonywać czyszczenia filtra raz w miesiącu.
- UWAGA!!! Jeżeli po upływie 30 sekund z przewodu wciąż będą wypływać zanieczyszczenia czas płukania należy wydłużyć do momentu, gdy woda wypływająca będzie czysta.**
22. W przypadku dużego zanieczyszczenia wkładu przed wypłukaniem filtra użyć skrobaka, aby usunąć wierzchnią warstwę zanieczyszczeń. Następnie wypłukać zanieczyszczenia z filtra, postępując zgodnie z pkt 21.

#### Wymagania

Aby zapewnić prawidłowy montaż oraz eksploatację, należy spełnić poniższe warunki:  
Ciśnienie wody - maksymalne 16 bar. Jeśli ciśnienie wody przekracza wartość maksymalną, należy zastosować urządzenie redukujące. Ciśnienie przekraczające wartość maksymalną może być przyczyną: nadmiernego hałasu podczas pracy, uszkodzenia filtra.  
Temperatura - Korpus należy montować w miejscach nienarażonych na duże wahania temperatur. Musi on być zabezpieczony przed zamarzaniem i nie należy montować go w miejscach odkrytych lub zbyt blisko źródeł ciepła (piece, rury z gorącą wodą), które mogą uszkodzić urządzenie. Korpus należy instalować jedynie w pomieszczeniach których temperatura przekracza 5°C. Maksymalna temperatura pracy urządzenia to 45°C.

1. Прежде чем приступить к установке, внимательно прочитайте содержание данного руководства. Неправильная установка устройства может привести к аннулированию гарантии.
2. Производитель и дистрибьютор не несут ответственности за любые убытки, возникшие в результате неправильной установки или использования устройства.
3. Установка прибора и все гидравлические соединения должны выполняться в соответствии с действующими нормами и правилами.
4. Подсоединить фильтр к трубе подачи холодной воды. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПОДКЛЮЧАТЬ К ГОРЯЧЕЙ ВОДЕ.**
5. Фильтр должен быть установлен на расстоянии не менее 3 метров от водонагревателя (он может передавать тепло в обратном направлении). Горячая вода может серьезно повредить устройство. Температура воды, протекающей через устройство, не должна превышать 45°C.
6. Фильтр должен быть установлен в месте, где температура выше 5°C и не подвержен воздействию элементов. **ВНИМАНИЕ! Температура ниже нуля может разрушить устройство.**
7. Фильтр не следует устанавливать вблизи источника кислотных испарений. Устройство нельзя подвергать воздействию нефтепродуктов.
8. Не подвергать воздействию сильного источника тепла, солнечного света, мороза или влаги.
9. Не следует использовать смолы, лака или других подобных герметиков для уплотнения резьбы. Для уплотнения следует использовать только тefлоновую ленту.
10. Максимальное рабочее давление составляет 16 бар. В случае повышенного давления или скачков давления в системе перед корпусом должен быть установлен клапан контроля давления.
11. В случае сварной установки соединение компонентов установки должно осуществляться вдали от фильтра. Несоблюдение этого требования может привести к поломке изделия.
12. Прибор не следует использовать с микробиологически загрязненной водой или водой неизвестного происхождения.
13. Фильтр должен быть установлен в соответствии с потоком воды, указанным на головке изделия (стрелка).
14. Перед любой заменой фильтрующего картриджа необходимо перекрыть подачу воды в фильтр.
15. Нужно промывать колпачок фильтра под проточной водой, не используя агрессивные моющие средства.
16. При откручивании и закручивании корпуса следует держать гаечный ключ горизонтально по отношению к колпачку корпуса.
17. Установить фильтр в вертикальном положении так, чтобы грязь могла выходить при промывке фильтра. Необходимо обеспечить достаточное пространство, чтобы можно было подсоединить сливной шланг и отвинтить колпак фильтра.
18. Мы настоятельно рекомендуем использовать обход БАЙПАС (см. схему на обороте). Клапан БАЙПАС обеспечивает водоснабжение всей установки в случае технического обслуживания или повреждения.
19. Винты должны быть установлены выше и ниже по течению от корпуса, чтобы впоследствии можно было снять устройство.
20. Во время работы необходимо следить за тем, чтобы сливной клапан находился в закрытом положении.
21. Для сброса осадка (промывки фильтра) можно использовать трубу диаметром 1/2". Подсоединить один конец трубы, через которую будет сбрасываться грязь, к сливному клапану, расположенному в нижней части корпуса. Расположить другой конец трубы в месте, обеспечивающем дренаж. Открутить клапан, промывать фильтр около 30 секунд. Не оставлять устройство под контролем во время промывки. **ВНИМАНИЕ! Очищать фильтр раз в месяц.**
- ВНИМАНИЕ! Если через 30 секунд грязь все еще вытекает из шланга, время промывки следует увеличить до тех пор, пока промывочная вода не станет прозрачной.**
22. Если картридж сильно загрязнен, необходимо использовать скребок для удаления верхнего слоя грязи перед промывкой фильтра. Затем смыть грязь из фильтра, следуя пункту 21.

#### Требования

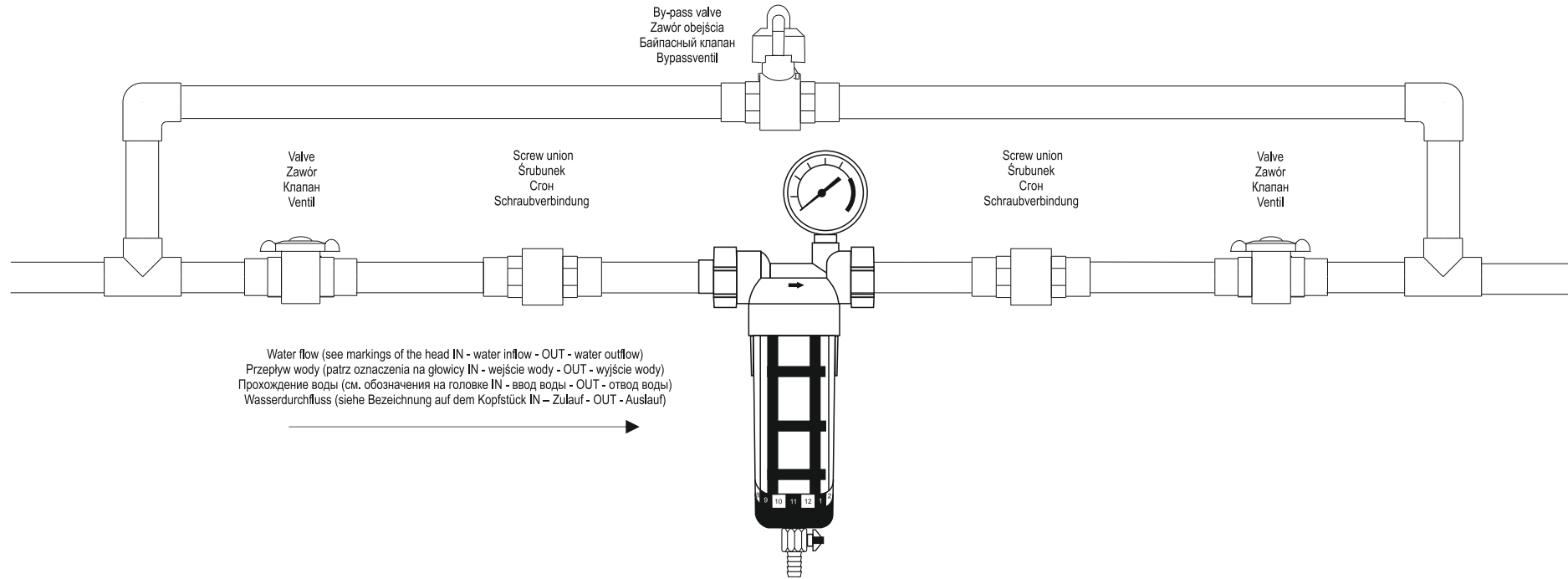
Для правильной установки и эксплуатации должны быть соблюдены следующие условия: Давление воды - максимум 16 бар. Если давление воды превышает максимальное значение, необходимо установить редуктор. Давление выше максимального значения может вызвать: чрезмерный шум во время работы, повреждение фильтра.  
Температура - Корпус должен быть установлен в местах, не подверженных воздействию больших температурных колебаний. Он должен быть защищен от замерзания и не должен быть установлен в открытом месте или слишком близко к источникам тепла (плитам, трубам с горячей водой), которые могут повредить устройство. Корпус следует устанавливать только в помещениях, где температура превышает 5°C. Максимальная рабочая температура устройства: 45°C.

1. Bevor Sie mit der Montage beginnen, sollten Sie den Inhalt dieser Anleitung sehr sorgfältig lesen. Eine falsche Installation des Geräts kann zum Garantieverlust führen.
2. Der Hersteller und der Vertreter haften nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Installation oder Verwendung des Gerätes entstehen.
3. Die Installation des Gerätes und alle hydraulischen Anschlüsse sollten gemäß den geltenden Normen und Vorschriften hergestellt werden.
4. Schließen Sie den Filter an das Kaltwasserrohr an. **NICHT AN WARMWASSER ANSCHLIESSEN.**
5. Der Filter sollte mindestens 3 Meter vom Wassererhitzer installiert werden (er kann die Wärme rückwärts übertragen). Heißes Wasser kann das Gerät ernsthaft beschädigen. Die Temperatur des durch das Gerät fließenden Wassers darf 45 °C nicht überschreiten.
6. Der Filter sollte an einem Ort montiert werden, an dem die Temperatur 5 °C überschreitet und nicht den Wetterbedingungen ausgesetzt ist. **ACHTUNG! Die Temperatur unter Null kann das Gerät zerstören.**
7. Der Filter sollte nicht in der Nähe einer Quelle von sauren Dämpfen montiert werden. Das Gerät darf keinen Öldräusen ausgesetzt werden.
8. Setzen Sie es keiner starken Hitze, Sonneneinstrahlung, Frost oder Feuchtigkeit aus.
9. Werg, Lack oder andere Dichtmittel sollten nicht zum Abdichten von Gewinden verwendet werden. Zum Abdichten sollte nur Teflonband verwendet werden.
10. Der maximale Betriebsdruck beträgt 16 bar. Bei höheren Druckwerten oder Druckstößen in der Installation sollte vor dem Körper das Druckstellventil installiert werden.
11. Bei einer Schweißinstallation soll die Verbindung der Installations Elemente weit vom Filter erfolgen. Die Nichtbeachtung dieser Empfehlung kann zu einer Fehlfunktion des Produkts führen.
12. Das Gerät sollte nicht für mikrobiologisch kontaminiertes Wasser oder Wasser unbekannter Herkunft verwendet werden.
13. Der Filter sollte gemäß dem Wasserfluss installiert werden, der auf den Produktkopf (Pfeil) platziert ist.
14. Vor jedem Austausch des Filtereinsatzes sollte die Wasserversorgung zum Filter geschlossen werden.
15. Die Filterglocke sollte unter fließendem Wasser gewaschen werden, um nicht aggressive Reinigungsmittel zum Waschen zu verwenden.
16. Halten Sie den Schlüssel beim Zerlegen und Zusammenschrauben des Körpers in einer horizontalen Position zur Körperglocke.
17. Installieren Sie den Filter in der vertikalen Position so, dass es möglich ist, Verunreinigungen während des Spülens des Filters zu entfernen. Halten Sie ausreichend Platz frei, damit ein Ablassschlauch angeschlossen und die Filterglocke abgeschraubt werden kann.
18. Wir empfehlen dringend einen BYPASS (siehe Diagramm auf der Rückseite). Das BYPASS-Ventil sichert die Wasserversorgung der gesamten Installation bei der Durchführung von Wartungsmaßnahmen oder bei Beschädigung des Gerätes.
19. Vor und hinter dem Körper sollten Schrauben montiert werden, um eine eventuelle Demontage des Gerätes zu ermöglichen.
20. Während des Betriebs ist darauf zu achten, dass sich das Ablassventil in geschlossener Stellung befindet.
21. Für den Schlammblass (Filterspülung) kann ein 1/2"-Schlauch verwendet werden. Schließen Sie das Ende der Leitung, durch die die Verunreinigungen abgelassen werden, an das Ablassventil im unteren Teil des Körpers an. Platzieren Sie das andere Ende der Leitung an eine Stelle, an der die Verunreinigungen abfließen können. Schrauben Sie das Ventil ab und spülen Sie den Filter etwa 30 Sekunden lang. Lassen Sie das Gerät beim Spülen nicht ohne Kontrolle. **ACHTUNG!!! Reinigen Sie den Filter einmal im Monat.**
- ACHTUNG!!! Wenn nach 30 Sekunden noch Verunreinigungen aus der Leitung fließen, ist die Spülzeit zu verlängern, bis das Spülwasser klar ist.**
22. Wenn der Einsatz stark verschmutzt ist, verwenden Sie vor der Spülung des Filters einen Schaber, um die oberste Schmutzschicht zu entfernen. Spülen Sie dann die Verunreinigungen aus dem Filter und befolgen Sie dabei die Schritte in Abschnitt 21.

#### Anforderungen

Für eine korrekte Montage und einen ordnungsgemäßen Betrieb müssen die folgenden Bedingungen erfüllt sein:  
Wasserdruck - maximal 16 bar, übersteigt der Wasserdruck den Maximalwert, muss ein Reduziergerät verwendet werden. Ein Druck, der den maximalen Wert übersteigt, kann Folgendes verursachen: übermäßige Geräusche während des Betriebs, Beschädigung des Filters.  
Temperatur – der Körper sollte an Orten installiert werden, die keinen großen Temperaturschwankungen ausgesetzt sind. Es muss vor Frost geschützt werden und darf nicht an exponierten Stellen oder zu nahe an Wärmequellen (Öfen, Heißwasserleitungen) installiert werden, die das Gerät beschädigen könnten. Der Körper sollte nur in Räumen installiert werden, in denen die Temperatur über 5 °C liegt. Die maximale Betriebstemperatur des Gerätes beträgt 45°C.

Connection diagram: detachable  
 Schemat połączenia: rozłączany  
 Схема соединения: разъёмный  
 Verbindungsschema: trennbar



Water flow (see markings of the head IN - water inflow - OUT - water outflow)  
 Przepływ wody (patrz oznaczenia na głowicy IN - wejście wody - OUT - wyjście wody)  
 Прохождение воды (см. обозначения на головке IN - ввод воды - OUT - отвод воды)  
 Wasserdurchfluss (siehe Bezeichnung auf dem Kopfstück IN - Zulauf - OUT - Auslauf)

Technical information:

- Operating temperature: 5°C - 45°C
- Water pressure: 1 bar - 16 bar
- Input/output diameter: 3/4" FIP 3/4" MIP or 1" MIP
- Filtration accuracy: 40-60 µm
- Flow rate: 2600 - 4200 litres/hour
- Purpose: for tap water filtration
- Insert type: 316 stainless steel mesh
- Head material: brass
- Housing material: polycarbonate

Техническая информация:

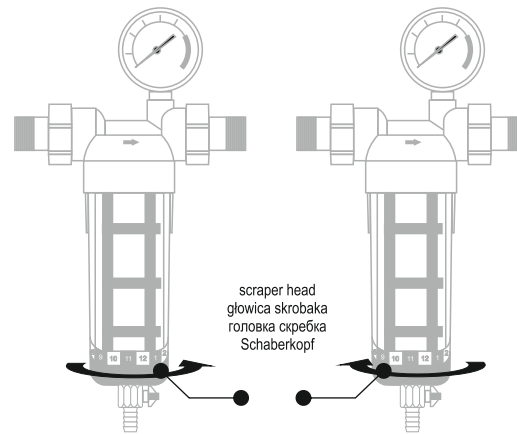
- Раб. темп. 5°C - 45°C
- Давление воды: 1 бар - 16 бар
- Входной/выходной диаметр: 3/4" внутренняя резьба, 3/4" наружная резьба или 1" наружная резьба
- Точность фильтрации: 40-60 мкм
- Интенсивность потока: 2600 - 4200 литров/час
- Назначение: для фильтрации водопроводной воды
- Тип вставки: сетка из нержавеющей стали 316
- Материал головки: латунь
- Материал корпуса: поликарбонат

Informacje techniczne:

- Temp. pracy: 5°C - 45°C
- Ciśnienie wody: 1 bar - 16 bar
- Średnica wejście/wyjścia: 3/4" GW, 3/4" GZ lub 1" GZ
- Dokładność filtracji: 40-60µm
- Natężenie przepływu: 2600 - 4200 litrów / godzinę
- Przeznaczenie: do filtracji wody wodociągowej
- Typ wkładu: siatka ze stali nierdzewnej 316
- Materiał głowicy: mosiądz
- Materiał obudowy: poliwęglan

Technische Informationen:

- Betriebstemperatur: 5 °C - 45 °C
- Wasserdruck: 1 bar - 16 bar
- Eingangs-/Ausgangsdurchmesser: 3/4" Innengewinde, 3/4" Außengewinde, 1" Außengewinde
- Filtrationsgenauigkeit: 40-60µm
- Durchflussmenge: 2.600 - 4.200 Liter / Stunde
- Zweckbestimmung: Zur Filtration von Leitungswasser
- Einsatztyp: Netz aus Edelstahl 316
- Kopfmaterial: Messing
- Gehäusematerial: Polycarbonat

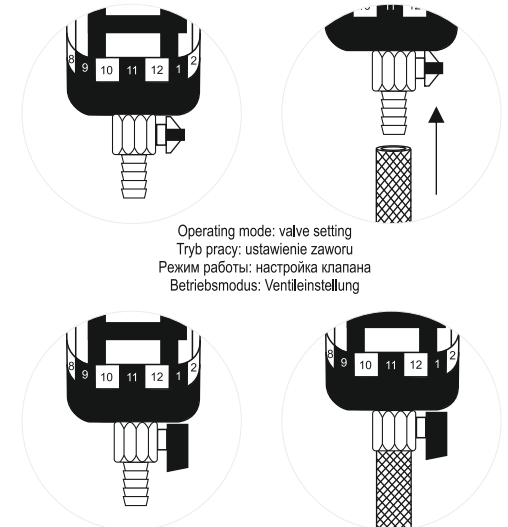


scraper head, use in case of very dirty cartridge, to remove the top layer of dirt.

głowica skrobaka, używać w przypadku bardzo zabrudzonego wkładu, aby usunąć wierzchnią warstwę zanieczyszczeń.

głowica skrobaka, używać w przypadku bardzo zabrudzonego wkładu, aby usunąć wierzchnią warstwę zanieczyszczeń.

Schaberkopf, im Fall von einem sehr verunreinigten Einsatz verwenden, um die obere Verschmutzungsschicht zu entfernen.



Operating mode: valve setting  
 Tryb pracy: ustawienie zaworu  
 Режим работы: настройка клапана  
 Betriebsmodus: Ventileinstellung

Flush mode: valve setting  
 Tryb płukania: ustawienie zaworu  
 Режим промывки: настройка клапана  
 Spülmodus: Ventileinstellung